

اتجاهات المعلمين نحو كتابة لغة الإشارة



ورشة كتابة لغة الإشارة ٢٠١٥
تموز ٢١-٢٤ مباشرة عبر الانترنت



الدكتور عبد الرؤوف محفوظ
استاذ مشارك
قسم التربية الخاصة
جامعة جدة
جامعة الملك عبد العزيز



الدكتور محمد ابو شعيرة
استاذ مشارك
قسم التربية الخاصة
جامعة جدة
جامعة الملك عبد العزيز

إتجاهات المعلمين حول كتابة لغة الإشارة

مقدمة

كتابة لغة الإشارة طريقة لقراءة وكتابة لغة الإشارة. بدأت وطورت على يد الامريكية فالري ساتون عام ١٩٧٤. وبدا المعلمون والاسر في استخدامها في مناطق :
مختلفة من العالم . وقد تم دراسة كتابة لغة الإشارة بعدة دراسات وابحات مثل
(ابوشعيرة، ٢٠٠٧، ابوشعيرة، ٢٠٠٢، Vasquez,1998,Rosenberg, 1999,
(Roald, 2000,, Flood, 2002, Galea, 2013

بعض الدراسات اشارت الى الاتجاهات نحو كتابة لغة الاشارة
لكن الاتجاهات لم تدرس تحديدا بطريقة متكاملة. وهذا ما
يبيرر هذه الدراسة .

الاطار النظري

يعرف الاتجاه بأنه تركيب منظم ودائم نسبيًا من المعتقدات والمشاعر والسلوك نحو الأحداث والمواقف والأشياء والمجموعات والرموز الاجتماعية المهمة (Hogg, Vaughan, 2005).

ويعرف ايضا بانه

ميل نفسي يعبر عنه من خلال درجة التفضيل او عدم التفضيل للاشياء
(Eagly, Chaiken, 1993).

مكونات الاتجاه

- المكون الوجداني : مشاعر الفرد وعواطفه حول شيء ما
- المكون السلوكي : السلوك الناتج عن الاتجاه حول شيء ما
- المكون المعرفي : وهي المعتقدات والمعارف حول شيء ما

مظاهر الاتجاهات الايجابية

- التفكير الايجابي
- التفكير البناء
- لتفكير الابداعي
- التفاؤل
- الدافعية للانجاز
- اكمال المهمة
- الشعور بالسعادة

الاتجاه الايجابي يساعد في

- توقع النجاح
- اكتشاف مشاعرنا
- تجاوز العوائق
- تحويل الفشل والمشاكل الى نجاح وفرص
- تعزيز القدرات
- تعزيز الثقة بالنفس

الدراسات السابقة

اشارت بعض الدراسات الى الاتجاهات حول كتابة لغة الاشارة
كما في الدراسات التالية

- دراسة روزنبريخ (١٩٩٩) اشارت الدراسة الى ان قراءة
وكتابة لغة الاشارة قد تفتح الباب لتعلم القراءو والكتابة في
اللغة المنطوقة

- كما اشارت الى ان استخدام كتابة لغة الاشارة في عدد من
الدول دليل على نجاح هذا النظام

واشارت ايضا الى ان كتابة لغة الاشارة ربما تساعد في تنمية
القدرات العقلية للافراد الصم

وقد نقلت روزنبيرغ عن احد المعلمين كاثيان فري من مدرسة
Jordan Vocational High School (انا اشعر ان ان كتابة لغة الاشارة سوف
تساعدهم "الصم" على تطوير مهاراتهم اللغوية في اللغتين
"الاشارة والمنطوقة)

- في دراسة روالد (٢٠٠٠). وضح الى ان كتابة لغة الاشارة طريقة طبيعية للتواصل والمحادثة بلغة الاشارة عندما لا يكون التواصل بصري متوفري مع الجمهور

اشارت هوفمان (٢٠١١). ان الاتجاهات الايجابية نحو كتابة
لغة الاشارة مرتبطة بالقدرة على اتساب اللغة واطهارها من
خلال الاشارة

في دراسة بارتو (٢٠١٤). بين ان كتابة لغة الاشارة واستخدام النظام الورقي سوف يحسن التعلم من خلال

(أ) دمج الصم في اماكنهم ومجتمعاتهم

(ب) تعليم الكبار في السن من الافراد الصم

(ج) الذين لم يكملو تعليمهم من الافراد الصم

(د) سوف يسهل تواصل الصم مع المجتمع المتمدن

في دراسة ستمومبف (٢٠١٤) اشار الى ان كتابة لغة الاشارة
يمكن ان تقدم دليلا واضحا على تحسن تعليم الافراد الصم
باسلوب ثنائية اللغة كما يمكن ان تساعد كتابة لغة الاشارة في
تقييم لغة الاشارة ويمكن ان تكون اسلوبا جديدا في تعليم اللغة
المنطوقة كلغة ثانية

الاتجاهات السلبية نحو كتابة لغة الإشارة

- **أولاً:** بسبب العدد القليل من الصم الذين يحتاجون كتابة لغة الإشارة لأن هناك اتجاه نحو زراعة القوقعة.
- **ثانياً:** العدد الكبير من الرموز المستخدمة في كتابة لغة الإشارة. وهذا يربك المستخدم أثناء الكتابة (Galea, 2013)
- **ثالثاً:** أشار (فروست) (Frost,2014) الى ان بطء الكتابة اليدوية يجعلها غير عملية.

مشكلة الدراسة

- ما هي اتجاهات المعلمين حول كتابة لغة الاشارة ؟
- هل هناك فرق في اتجاهات المعلمين حول كتابة لغة الاشارة تبعا لمتغيرات الدراسة ؟
- ما هي اكثر برامج الحاسوب المستخدمة في كتابة لغة الاشارة؟

متغيرات الدراسة

الدولة

الجنس (ذكر و انثى)

المستوى التعليمي :دكتوراة،ماجستير ، دبلوم، بكالوريوس،،
(اخرى)

المهارة في كتابة لغة الاشارة : مبتدئ، ضعيف، متوسط، متقدم

طريقة كتابة لغة الاشارة (باليد ، الكمبيوتر ، كلاهما)

الخبرة في كتابة لغة الاشارة

برامج الحاسوب المستخدمة في كتابة لغة الاشارة

هدف الدراسة

- هدفت هذه الدراسة الى التعرف على اتجاهات المعلمين حول كتابة لغة الاشارة

اهمية الدراسة

تتمثل اهمية الدراسة في

انها تعطي مؤشرا حول امكانية تطور وانتشار كتابة لغة
الاشارة

انها تعطي مؤشرة حول امكانية تجاوز المعوقات التي تواجه
مستخدمي كتابة لغة الاشارة (الافراد الصم واسرهم
ومعلميهم والباحثين)

منهج الدراسة واداتها

اتبعت هذه الدراسة المنهج الوصفي من خلال تطبيق استبيان يتكون من ثلاثة اجزاء (رسالة التغطية للمشاركين، البيانات الديمغرافية للمشاركين وفقرات الاستبيان وهي ١٤ فقرة.

تكونت الصورة الاولى من الاستبيان من ٢٠ فقرة وبعد المراجعة من قبل ٥ محكمين احدهم (فالري ساتون مخترعة نظام كتابة لغة الاشارة) تم الاستقرار على ١٤ فقرة

الصدق والثبات

الصدق :

تم حساب الصدق من خلال

١- معاملات الارتباط بين الاداء

على الفقرة والدرجة الكلية

٢- اتفاق المحكمين

الثبات: تم حساب الثبات من
خلال معادلة كرمباخ الفا

Cronbach's Alpha = .756 15

P	correlation
1	.825**
2	.731**
3	.716**
4	.545*
5	.895**
6	.634**
7	.825**
8	.697**
9	.780**
10	.857**
11	.901**
12	.877**
13	.429
14	.664**

المشاركون في الدراسة

تم توزيع الاستبيان عبر الانترنت على الرابط التالي

<https://app.keysurvey.com/votingmodule/s180/f/761291/173b/>

تم الحصول على ١٧ استجابة

يتوزع المشاركون حسب متغيرات الدراسة كما يلي :

المشاركون حسب الدولة

		التكرار	النسبة
Valid	البرازيل	4	23.5
	كولومبيا	1	5.9
	فرنسا	1	5.9
	المانيا	3	17.6
	السعودية	2	11.8
	تونس	1	5.9
	امريكا	4	23.5
	الكلي	16	94.1
	المفقود	1	5.9
	الكلي	17	100.0

المشاركون حسب الجنس

		التكرار	النسبة
Valid	ذكر	11	64.7
	انثى	6	35.3
	الكلي	17	100.0

المشاركون حسب المستوى التعليمي

		التكرار	النسبة
Valid	دكتورة	4	23.5
	ماجستير	7	41.2
	دبلوم	3	17.6
	بكالوريوس	1	5.9
	اخرى	2	11.8
	الكلي	17	100.0

المشاركون حسب مهارة الكتابة بلغة الإشارة

		التكرار	النسبة
Valid	مبتدئ	2	11.8
	ضعيف	2	11.8
	متوسط	4	23.5
	متقدم	9	52.9
	الكلي	17	100.0

المشاركون حسب طريقة كتابة لغة الإشارة

		التكرار	النسبة
Valid	باليـد	0	0
	بالحاسب	5	29.4
	كلاهما اليـد والحاسب	11	64.7
	الكلـي	16	94.1
	مفقود	1	5.9
الكلـي		17	100.0

برامج الحاسوب التي تم السؤال عنها

1. SignPuddle Online
2. SignWriter Studio
3. Delegs Editor from Germany
4. SWEEdit from Brazil
5. SignMaker 2015
6. SignWriter DOS
7. Other software

SignPuddle Online, SignWriter Studio,
Delegs Editor from Germany, SWEdit from
Brazil. SignMaker 2015 , SignWriter DOS
Other software

النتائج

تم تحليل البيانات التي جمعت وكانت النتائج كما يلي:
للإجابة على السؤال الأول : ما هي اتجاهات المعلمين حول
كتابة لغة الإشارة ؟

تم تطبيق الاستبيان وحساب متوسطات الأداء على كل فقرة
وعلى الدرجة الكلية كما في الجدول التالي

الانحراف المعياري	المتوسط	الفقرة	
.68599	4.2941	مظهر كتابة لغة الاشارة مقبول .	١
1.33395	3.8235	استخدم كتابة لغة الاشارة في التواصل	٢
1.31731	3.8824	استخدم كتابة لغة الاشارة في التعليم .	٣
1.34493	3.9412	استخدم كتابة لغة الاشارة في الحياة اليومية	٤
.75245	4.2353	كتابة لغة الاشارة تساعد في زيادة المفردات في اللغة المنطوقة .	٥
.624264	4.52941	كتابة لغة الاشارة تساعد في زيادة المفردات في لغة الاشارة	٦
.86177	4.3529	كتابة لغة الاشارة تحسن مهارات القراءة.	٧
.61835	4.5882	كتابة لغة الاشارة تحسن المهارة في لغة الاشارة.	٨
.70189	4.3529	كتابة لغة الاشارة تحسن مفهوم الذات لدى الافراد الصم	٩
.77174	4.2941	كتابة لغة الاشارة تساعد في زيادة التحصيل الاكاديمي للصم.	١٠
.77174	4.2941	كتابة لغة الاشارة تساعد تطبيق الدمج الشامل للصم	١١
.70189	4.3529	كتابة لغة الاشارة تساعد في تطوير الترجمة بين اللغة المنطوقة ولغة الاشارة	١٢
1.16632	4.1176	كتابة لغة الاشارة تعمل على مساواة لغة الاشارة باللغة المنطوقة .	١٣
.61835	4.5882	كتابة لغة الاشارة ممتعة .	١٤
8.91586	59.6471	الدرجة الكلية	
		Valid N (listwise)	

ترتيب الاتجاهات

ممتاز	70	61
جيد جدا	<61	52
جيد	<52	43
عادي	<43	34
غير مريح	<34	25
سلبي	<25	16

متوسط الدرجة الكلية للاتجاهات حول كتابة لغة الإشارة

= 59,6 من 70

الانحراف المعياري = 8,91

للإجابة على السؤال الثاني : هل هناك فرق في اتجاهات المعلمين حول كتابة لغة الإشارة تبعاً لمتغيرات الدراسة ؟
تم حساب متوسطات الأداء على المقياس تبعاً لمتغيرات الدراسة ومن ثم تم إجراء اختبارات الفروق بين المتوسطات كما يلي

متوسطات الأداء حسب الدولة

الدولة	ن	المتوسط	الانحراف المعياري
البرازيل	4	60.2500	6.55108
كولومبيا	1	55.0000	
فرنسا	1	49.0000	
المانيا	3	58.3333	10.69268
السعودية	2	68.0000	1.41421
تونس	1	70.0000	
امريكا	4	58.2500	12.84199
الكلي	16	59.9375	9.12483

اختبار انوفا لمتوسطات الاداء حسب متغير الدولة

	مجموع المربعات	درجة الحرية	متوسط المربعات	ف	مستوى الدلالة
بين المجموعات	394.771	6	65.795	.693	.662
داخل المجموعات	854.167	9	94.907		
الكلي	1248.938	15			

متوسطات الأداء حسب متغير الجنس

الجنس	ن	المتوسط	الانحراف المعياري	متوسط الخطأ المعياري
ذكر	11	64.3636	6.10365	1.84032
انثى	6	51.0000	6.41872	2.62043
الكلي	17	100.0	100.0	

	ت	درجة الحرية	مستوى الدلالة	متوسط التباين	تباين الخطأ المعياري
الدرجة الكلية للاتجاه	4.240	15	.001*	13.36364	3.15192

متوسطات الاداء حسب المستوى التعليمي

المستوى التعليمي	المتوسط	ن	الانحراف المعياري
دكتورة	60.5000	4	9.29157
ماجستير	57.0000	7	10.80123
دبلوم	68.0000	3	2.64575
بكالوريوس	56.0000	1	
اخرى	56.5000	2	2.12132
الكل	59.6471	17	8.91586

اختبار انوفا لمتوسطات الاداء حسب متغير المستوى التعليمي

	مجموع المرات	درجات الحرية	متوسط المربعات	ف	مستوى الدلالة
بين المجموعات	294.382	4	73.596	.903	.492
داخل المجموعات	977.500	12	81.458		
الكلي	1271.882	16			

متوسطات الاداء حسب المهارة في كتابة لغة الاشارة

مهارة كتابة لغة الاشارة	المتوسط	ن	الانحراف المعياري
مبتدئ	57.0000	2	1.41421
ضعيف	44.5000	2	6.36396
متوسط	56.2500	4	6.60177
مرتفع	65.1111	9	6.23387
الكلي	59.6471	17	8.91586

اختبار انوفا للفرق بين المتوسطات حسب متغير مهارة كتابة لغة الاشارة

	مجموع المربعات	درجة الحرية	متوسط المربعات	ف	مستوى الدلالة
بين المجموعات	15.471	10	1.547	3.094	.090
داخل المجموعات	3.000	6	.500		
الكلي	18.471	16			

متوسط الأداء حسب طريقة الكتابة

		N	المتوسط	الانحراف المعياري	متوسط الخطا المعياري
الاتجاهات	بالطريقتين (البد والحاسب)	11	62.7273	7.81141	2.35523
	الحاسب	5	56.8000	5.71839	2.55734

اختبار (ت) لمتسطات الاداء حسب طؤيقة كتابة لغة الاشارة

	ت	درجة الحرية	مستوى الدلالة	متوسط التباين	تباين الخطأ المعياري
الاتجاهات	1.511	14	0.153	5.92727	3.92390

- و لاجابة السؤال الثالث : اي برامج الحاسوب اكثر استخداما في كتابة لغة الاشارة :
- تم تم سؤال المشاركين حول البرامج التي يستخدمونها في كتابة لغة الاشارة وقد اعطي المشارك القدرة على اختيار اكثر من برنامج
- فكانت النتيجة ان اكثر البرامج هو برنامج SignPuddle Online حيث تكرر عند ١٥ من ١٧ مشاركا و اقل البرامج هو برنامج SignWriter Studio حيث لم يشر اي من المشاركين الى استخدامه.

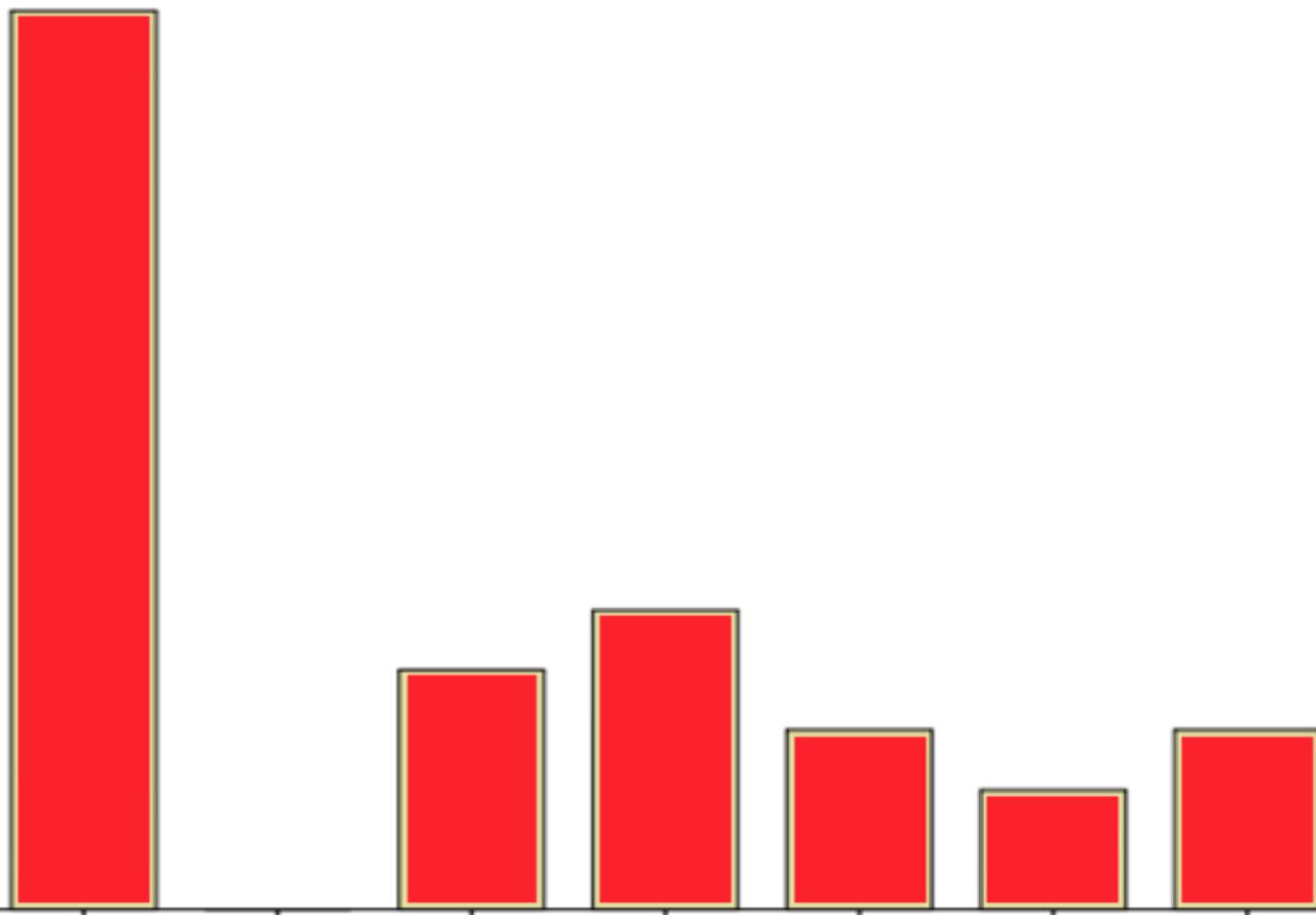
برامج الحاسوب الأكثر استخداما

البرنامج	التكرار
SignPuddle Online	15
SignWriter Studio	0
Delegs Editor from Germany	6
SWEdit from Brazil	5
SignMaker 2015	3
SignWriter DOS	2
Other software	3

Mean

1.00
0.80
0.60
0.40
0.20
0.00

SignPuddle Online SignWriter Studio Delegs Editor from Germany SWEdit from Brazil SignMaker 2015 SignWriter DOS Other software



المناقشة

- بناء على نتائج السؤال الاول: ما هي اتجاهات المعلمين حول كتابة لغة الاشارة ؟ اشارت النتائج الى ان الاتجاهات ايجابية ومرتفعة حيث كان اقل متوسط للفقرات (ف) = ٢ = ٣,٨٢) و اعلى متوسط (ف) = ١٤ = ٤,٥٨) من ٥ والمتوسط على الدرجة الكلية للاتجاهات = ٥٩,٦٤ وهذه اتجاهات ايجابية مرتفعة وهذا يتنبأ بمستقبل جيد لكتابة لغة الاشارة . وهذه النتيجة تتوافق مع الدراسات التي اشارت الى الاتجاه نحو كتابة لغة الاشارة مثل
- (Galea,2013, Abu shaira,2002,2007 , Hoffman,2011).

مكونات الاتجاه حول كتابة لغة الإشارة

المشاعر والانفعالات	السلوك	المعرفة والاعتقاد
١- مظهر كتابة لغة الإشارة مقبول ١٤- كتابة لغة الإشارة ممتعة	٢- استخدم كتابة لغة الإشارة في التواصل ٣- استخدم كتابة لغة الإشارة في التعليم . ٤- استخدم كتابة لغة الإشارة في الحياة اليومية	٥- كتابة لغة الإشارة تساعد في زيادة المفردات في اللغة المنطوقة . ٦- كتابة لغة الإشارة تساعد في زيادة المفردات في لغة الإشارة ٧- كتابة لغة الإشارة تحسن مهارات القراءة . ٨- كتابة لغة الإشارة تحسن المهارة في لغة الإشارة . ٩- كتابة لغة الإشارة تحسن مفهوم الذات لدى الأفراد الصم ١٠- كتابة لغة الإشارة تساعد في زيادة التحصيل الأكاديمي للصم . ١١- كتابة لغة الإشارة تساعد تطبيق الدمج الشامل للصم ١٢- كتابة لغة الإشارة تساعد في تطوير الترجمة بين اللغة المنطوقة ولغة الإشارة ١٣- كتابة لغة الإشارة تعمل على مساواة لغة الإشارة باللغة المنطوقة .

المناقشة

فيما يتعلق بالسؤال الثاني

- هل هناك فرق دال في اتجاهات المعلمين حول كتابة لغة الإشارة حسب متغيرات الدراسة؟

اشارت النتائج الى انه لا يوجد فرق دال احصائيا يعود الى المتغيرات الدولة ومستوى التعليم ومستوى المهارة في كتابة لغة الإشارة وطريقة كتابة لغة الإشارة والخبرة في كتابة لغة الإشارة

Discussion

- وهذه النتيجة يمكن تفسيرها في ضوء سهولة تعلم كتابة لغة الإشارة والفائدة الكبيرة من كتابة لغة الإشارة في الحياة اليومية والتواصل والتعليم وهذه النتيجة تتفق مع الدراسات حول كتابة لغة الإشارة مثل:

(Galea, 2013؛ abushaira,2007؛flood,2002)

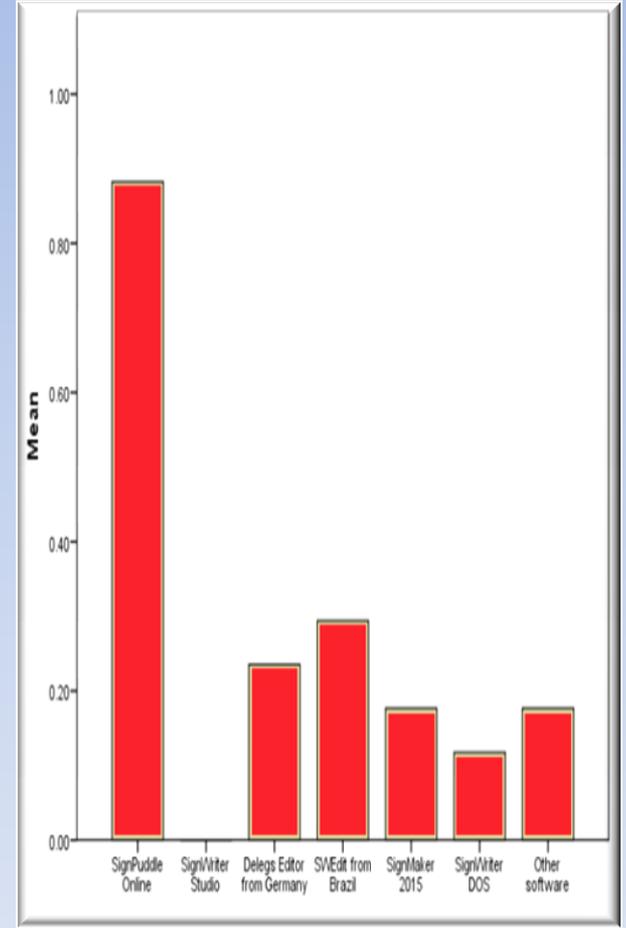
المناقشة

ولكن النتائج اشارت الى وجود فرق دال احصائيا في الاتجاهات يعود الى متغير الجنس لصالح الذكور ز هذا ربما يعود الى اكثر مستوى القلق المرتفع عند الاناث اكثر من الذكور اثناء تعلم الكتابة كما اشار الى ذلك المحيسن والحق (٢٠١٢)

اشارت النتائج الى ان اكثر البرامج
استخداما في كتابة لغة الاشارة هو

SignPuddle online

وهذا ربما يعود الى الدعم الكبير
المقدم من فالري ساتون وستيف
سليفنسكي كما يعود ربما الى
سهولة الوصول اليه عبر الانترنت
نت وسهولة استخدامه



التوصيات

- اجراء دراسات حول اتجاهات المجتمع وصانعي القرار حول كتابة لغة الاشارة
- دراسة الاسباب الحقيقية لرفض البعض كتابة لغة الاشارة في بعض المناطق

المراجع

- [Barreto](#), (2014). Literacy in a Trilingual Context using SignWriting: the Paraguayan Experience. SignWriting Symposium 2014, Retrieved www.signwriting.org/symposium/archive/sws0006_Abstract_SignWriting_Literacy_Paraguay_Mirta_Barreto.pdf
- by [McLeod](#), Saul. (2009). Attitudes and Behavior. Retrieved <http://www.simplypsychology.org/attitudes.html>. updated 2014
- Eagly and Chaiken (1993), in a highly influential textbook, defined attitudes as
- Eagly, A. H., & Chaiken, S. (1993). The psychology of attitudes. Fort Worth, TX: Harcourt Brace Jovanovich.
- Flood, CECILIA. (2002). *HOW DO DEAF AND HARD OF HEARING STUDENTS EXPERIENCE LEARNING TO WRITE USING SIGNWRITING, A WAY TO READ AND WRITE SIGNS?* Dissertation 2002 Univ of New Mexico.
- [Frost, Adam](#) . (2014). Ways to Write Sign Languages by Hand with SignWriting . SignWriting Symposium 2014 ,Retrieved <http://www.signwriting.org/symposium/presentation0003.html>
- Galea, Maria. (2014). SignWriting (SW) of Maltese Sign Language (LSM) and its development into an orthography: Linguistic considerations. A dissertation submitted in fulfilment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in Linguistics, Institute of Linguistics, University of Malta, Malta 2014
- Hoffmann-Dilloway, E. (2011). Writing the smile: Language ideologies in, and through, sign language scripts. *Language & Communication*, 31(4), 345-355.
- Hogg, M., & Vaughan, G. (2005). *Social Psychology (4th edition)*. London: Prentice-Hall.
- Madson, BARRETO; Raquel, BARRETO. *Mistérios, Escrita*. Belo Horizonte, [Tcoelho, atiana](#). (2014). Perspective of the Deaf About SignWriting in the Brazilian City of Ipiaú/ Bahia. SignWriting Symposium 2014, Retrieved <http://www.signwriting.org/symposium/presentation0018.html>
- Muhaisen, Mahda ,Al-Haq, Al-Abad. (2012).DIRECTORATE OF EDUCATION. *International Journal of Humanities and Social Science Vol. 2 No. 6 [Special Issue – March 2012]*
- Remez Sasson.A Positive Attitude Leads to Success and Happiness. Retrieved http://www.successconsciousness.com/positive_attitude.htm
- Roald , Ingvild. (2000).TERMINOLOGY IN THE MAKING: PHYSICS TERMINOLOGY IN NORWEGIAN SIGN LANGUAGE. Retrieved <http://www.signwriting.org/archive/docs1/sw0058-NO-Norway-Physics.pdf>
- Schwarz, Norbert. (2001). The Construction of Attitudes. a chapter in A. Tesser & N. Schwarz (Eds.) (2001), *Intrapersonal Processes (Blackwell Handbook of Social Psychology)*,Oxford, UK: Blackwell, pp. 436-457.
- [Stumpf, Marianne](#) (2014). The Literacy Process of Brazilian and French Deaf Children. SignWriting Symposium 2014, Retrieved http://www.signwriting.org/symposium/archive/sws0005_Abstract_Literacy_Process_of_Brazilian_and_French_Deaf_Children.pdf
- Stumpf, Marianne(2014). "The Literacy Process of Brazilian and French Deaf Children . . SignWriting Symposium 2014 ,Retrieved
-